

Целью данной брошюры является предоставление ищущим убежища лицам, беженцам и обладателям гуманитарного статуса¹ информации о порядке зачисления в детские сады, на подготовительную программу изучения грузинского языка, в государственные школы и университеты, в профессионально-технические училища Грузии, а также о признании образования — как формального, так и неформального.



Конвенция ООН о правах ребенка дает всем детям² право на образование. Это право также гарантировано Конституцией Грузии и Законом Грузии «О международной защите», в которых предусмотрено право на дошкольное и общее образование для лиц, ищущих убежища, беженцев и обладателей гуманитарного статуса наравне с гражданами Грузии. Доступ к высшему образованию предоставляется в соответствии с соответствующим законодательством Грузии (см. ниже).

¹ Эта брошюра не применяется к лицам, находящимся под временной защитой.

² Для целей настоящей брошюры ребенок - это лицо, ищущее убежище, беженец или обладатель гуманитарного статуса в возрасте до 18 лет.

I. Процедура зачисления в детские сады

Для того, чтобы определить ребенка, ищущего убежища, беженца или ребенка, имеющего гуманитарный статус в детский сад, необходимо подать соответствующий запрос в Департамент международной защиты Министерства внутренних дел (далее — Министерство).

Резолюция городского собрания Тбилиси³ (сакребуло) способствует поступлению детей дошкольного возраста ищущих убежища, беженцев и детей-обладателей гуманитарного статуса в детские сады, расположенные в пределах муниципалитета Тбилиси. Отдел образования, спорта и по делам молодежи Тбилисской Мэрии (Отдел образования) является ответственным за обеспечение доступа детей дошкольного возраста, которые являются искателями убежища, беженцами или обладателями гуманитарного статуса, в муниципальные детские сады Тбилиси.



³ Резолюция 2-5 (03.02.2015) Городского Собрания Тбилиси.

Для приема детей дошкольного возраста, которые являются искателями убежища, беженцами или обладателями гуманитарного статуса, Отдел образования должен получить направление от Министерства. К направлению прилагается копия документа, удостоверяющего личность ребенка дошкольного возраста и его/ее законного опекуна (-ов)⁴.

Ответственным органом, обеспечивающим электронную регистрацию детей дошкольного возраста в детские сады и решающим технические вопросы, связанные с зачислением, является Тбилисское Агентство по управлению детскими садами (Агентство).

Важное примечание

В случае отсутствия мест в детском саду, указанном в направлении Министерства, Агентство, с согласия заинтересованной стороны, обеспечивает размещение ребенка в альтернативный детский сад.

⁴ Временные идентификационные карты для лиц, ищущих убежища, или разрешения на временное проживание для беженцев и обладателей гуманитарного статуса.

Дети дошкольного возраста, которые являются ищателями убежища, беженцами или обладателями гуманитарного статуса, пользуются услугами дошкольного образования наравне с гражданами Грузии, в числе таких услуг — электронная регистрация, зачисление и отчисление.

Лица, ищущие убежища, беженцы и обладатели гуманитарного статуса, желающие определить своих детей в регионах, для регистрации должны обратиться в местные муниципалитеты и детские сады.

II. Подготовительная программа изучения грузинского языка для детей

1. Общие правила

Для того, чтобы быть зачисленным в грузинскую государственную школу детям, которые являются ищателями убежища, беженцами и обладателями гуманитарного статуса, необходимо продемонстрировать достаточное знание грузинского языка.

Для содействия в изучении грузинского языка Министерство образования, науки, культуры и спорта приняло постановление о зачислении лиц, ищущих убежища, и лиц, имеющих гуманитарный статус, на

подготовительные курсы по изучению грузинского языка. В Постановлении обозначены содержание программы, условия осуществления и правила финансирования⁵.

Программа предназначена для лиц, ищущих убежища, беженцев и обладателей гуманитарного статуса в возрасте от 6 до 18 лет.

Программа состоит из двух модулей:

Модуль I — начальный уровень знаний A1 для детей от 6 до 11 лет.

Модуль II — начальные и элементарные знания (уровни A1 и A2) для детей от 11 до 18 лет.



⁵ Распоряжение №193/п (12.12.2017) Министерства образования и науки Грузии.

Зачисление на программу детей, которые являются искомателями убежища, беженцами или обладателями гуманитарного статуса, происходит два раза в год — не позднее сентября соответствующего года (если Министерство внутренних дел представит список в Министерство образования, науки, культуры и спорта до 30 июля) и не позднее января следующего года (если список представлен до 30 ноября⁶).

Программа начинается 15 сентября и заканчивается 15 июня⁷.

Дети могут досрочно сдать экзамен по языку, чтобы приступить к процедуре зачисления в государственные школы.

2. Завершение программы⁸

При успешном завершении подготовительной программы изучения грузинского языка дети могут быть зачислены в школы, если они удовлетворяют следующим требованиям:

⁶ Распоряжение №193/п (12.12.2017) Министерства образования и науки Грузии, Приложение 1, статья 5.

⁷ Распоряжение №193/п (12.12.2017) Министерства образования и науки Грузии, Приложение 1, статья 6.

⁸ Распоряжение №193/п (12.12.2017) Министерства образования и науки Грузии, Приложение 2.

- Ступень начальные знания — успешное завершение программы на уровне А1.
- Базовая ступень — успешное завершение программы на уровне А2.
- Промежуточная ступень — успешное завершение программы на уровне А2.

Программа считается завершенной, если успешно сданы экзамены (письменный и устный), проведенные соответствующей школой. При условии удовлетворения вышеуказанным требованиям, директор соответствующей школы выдает сертификат.

3. Другие возможности изучения грузинского языка

Интеграционный центр для беженцев

Юридическое Лицо Публичного Права — Школа государственного управления им. Зураба Жвания при Министерстве образования, науки, культуры и спорта - осуществляет программу обучения государственному языку для всех желающих, в том числе беженцев и обладателей гуманитарного статуса. Занятия проводятся в Интеграционном Центре, действующем при Министерстве ВПЛ с оккупированных территорий Грузии, труда, здравоохранения и социальной защиты

Грузии. Программа предлагает уровни обучения грузинскому языку А1, А2 и В1. Метод обучения основан на особом модуле, который успешно применяется в течение многих лет. Слушатели курса получают соответствующие сертификаты в случае успешной сдачи экзамена.

Школа государственного управления им. Зураба Жвания в сотрудничестве с региональным представительством УВКБ ООН подготовила проект «Изучай грузинский язык с помощью аудио уроков» (компакт-диск, включающий 12 иллюстрированных аудио-уроков), предназначенный для оказания помощи в освоении основ грузинского языка лицам, получившим международную защиту, лицам, ищущим убежища, и лицам без гражданства. Аудио уроки доступны на официальном сайте школы им. Жвания — www.zspa.ge

Помимо этого, Министерство образования, науки, культуры и спорта осуществляет программу «Обучение грузинскому, в качестве иностранного языка». Учебные и методические материалы (уровни А1-В2 +), созданные в рамках данной программы, доступны на сайте geofl.ge. Программа предлагает пакет учебно-методических материалов для любого человека, изучающего грузинский язык в качестве иностранного.

Центр приема искателей убежища

Лица, ищущие убежища, которые проживают в приемном центре для искателей убежища (в селе Марткопи), могут на месте посещать бесплатные курсы грузинского языка. Эти курсы предназначены для детей и взрослых.

World Vision International

Мультисервисный центр (Центр) в рамках проекта «Мобилизация и участие общин», финансируемого УВКБ ООН в партнерстве с World Vision, является пространством для общественной мобилизации искателей убежища, беженцев, обладателей гуманитарного статуса и лиц без гражданства в Грузии. Центр предоставляет слушателям курс изучения грузинского языка, который также проводит Юридическое Лицо Публичного Права, «Школа государственного управления им. Зураба Жвания». Цель этих занятий — восполнить пробел и предложить бесплатные занятия по грузинскому языку тем лицам, которые пока не имеют возможности пользоваться государственными услугами.

III. Признание образования и вступительные экзамены

1. Признание общего образования

Юридическое лицо публичного права (LEPL) — Национальный центр повышения качества образования (Центр) является органом, отвечающим за признание общего образования, полученного за рубежом.

Для признания полученного за рубежом общего образования владелец документа об образовании⁹, его законный опекун¹⁰ или другая заинтересованная сторона должны заполнить в Центре бланк заявления и приложить следующие документы:

1. Заявление¹¹ (бланк заявления)
2. Копия удостоверения личности заявителя (в случае иностранного гражданина — нотариально заверенный перевод копии паспорта).
3. В случае подачи заявления другим лицом — документ, удостоверяющий его полномочия (доверенность).
4. В случае подачи заявления одним из родителей

⁹ Любой документ об образовании, подтверждающий факт получения человеком образования, например начального или высшего образования - дипломов, вкладышей в дипломы (выписки из зачетно-экзаменационных ведомостей), или других соответствующих документов.

¹⁰ Как правило, родители или родственники являются законными опекунами, а также законные опекуны, назначаемые Агентством социальной службы в случае несовершеннолетних без сопровождения. Другой заинтересованной стороной может быть физическое или юридическое лицо, чьи интересы могут быть затронуты.

¹¹ Если подаваемая форма заявления о признании образования, полученного за рубежом, подготовлена на языке, которые не являются государственным языком, заявитель должен представить в Центр нотариально заверенный перевод.

необходимо предъявить нотариально заверенную копию свидетельства о рождении ребенка.

5. Переведенная и нотариально заверенная копия документа об образовании¹².

6. Квитанция об оплате регистрационного взноса (обычная процедура длится один месяц) — 40 лари; в случае ускоренной процедуры признания иностранного образования: 15 рабочих дней — 80 лари; 5 рабочих дней — 120 лари; 1 рабочий день — 250 лари.

7. В случае лиц, получивших высшее образование за рубежом в результате заочного обучения, должны быть представлены документы, подтверждающие проживание за границей¹³.

8. Заключение принимающего учебного заведения об установлении совместимости образования, полученного за время обучения.

Важное примечание

Любой документ на иностранном языке должен быть переведен на грузинский язык с нотариальным заверением.

¹² Документами об образовании являются: свидетельство об полном общем среднем образовании и его вкладыш; свидетельство о базовом образовании и его вкладыш, свидетельство о начальном образовании и его вкладыш (официальная ведомость об оценках)
o Диплом о профессионально-техническом образовании и его вкладыш (официальная ведомость об оценках)
o Диплом о высшем образовании и его вкладыш (официальная ведомость об оценках)

o Документ, подтверждающий присвоенную академическую квалификацию

¹³ Национальный центр повышения качества образования

<https://eqe.ge/eng/static/213>

Беженцы, которые не могут предоставить документы, подтверждающие их образование или квалификацию, должны приложить к заявлению все имеющиеся документы, свидетельствующие о получении образования и/или указать любую информацию, связанную с этими документами.

Отрицательное решение Центра может быть обжаловано в Тбилисском городском суде в течение одного месяца.

Важное примечание

Ребенок зачисляется в соответствующую государственную школу на основании решения Центра о признании или об отказе в признании. Если в данном решении Центра не устанавливается соответствующий уровень, зачисление происходит исходя из возраста ребенка или на более низкий уровень с согласия заявителя.

Вступительные экзамены

Вступительные экзамены направлены на то, чтобы помочь детям закончить определенный класс/курс/семестр, а также усвоить предметы, введенные в определенных классах/семестрах.

Если Центр, на основании заявления вышеупомянутого лица, не в состоянии признать документ об образовании ребенка, который является искателем убежища, беженцем или обладателем гуманитарного

статуса, соответствующая школа¹⁴ имеет право (но не обязана) назначить и провести вступительные экзамены.

Вступительные экзамены проводятся в письменной форме и сдаются только на грузинском, русском, армянском и азербайджанском языках. Вступительные экзамены проводит соответствующая школа¹⁵, она также отвечает за проведение с ребенком соответствующих консультаций, позволяет ему/ей пользоваться школьной библиотекой, литературой и техническими средствами.

Для оказания помощи в освоении пропущенных тем или семестров каждая школа имеет право выдать детям индивидуальный план подготовки.

2. Признание формального образования

Лица, получившие в Грузии международную защиту, имеют право на признание их свидетельств об официальном образовании даже при отсутствии необходимых документов. **Юридическое Лицо Публичного Права — Национальный центр**

¹⁴ Распоряжение №98/N (01.10.2010) Министерства образования и науки Грузии.

¹⁵ За исключением отборочных экзаменов для 12-го класса, которые проводятся централизованно информационной системой по вопросам образования LEPL, которая функционирует в Министерстве образования, науки, культуры и спорта Грузии.

повышения качества образования - занимается признанием полученного за рубежом образования лиц, пользующихся международной защитой только в том случае, когда они не могут предоставить документ, подтверждающий полученное за рубежом образование¹⁶.

Оценка знаний

После получения заявления Центр начинает сбор информации для того, чтобы установить наличие образования, полученного за рубежом. С этой целью центр проводит собеседования с заявителем и/или обращаться в соответствующие органы по вопросам образования. Выбранное заявителем образовательное учреждение проводит экзамен для определения уровня знаний, навыков и компетенций, указанных в заявлении конкретного лица. По согласованию между образовательным учреждением и заявителем экзамен может проводиться на грузинском или любом иностранном языке.

По результатам экзамена Центр (i) признает, (ii) частично признает или (iii) не признает полученное за рубежом образование заявителя и выдает информационную карточку со следующими данными:

¹⁶ Статья 5 (1) Распоряжения №98/N (01.10.2010) Министерства образования и науки Грузии.

- дата выдачи карточки;
- личные данные (имя, фамилия и т.д.) лица, имеющего статус международной защиты;
- данные об оценке квалификации;
- дополнительная информация, предоставленная заявителем (знание иностранных языков, опыт работы и т.д.);
- информация о процедуре оценки, данные организации, проводившей оценку, и результаты оценки.

3. Признание неформального образования

В Грузии, даже при отсутствии соответствующих документов, допускается признание неформального образования при условии сдачи соответствующего профессионального экзамена. Помимо этого, может быть проведен устный и/ или письменный экзамен в зависимости от предмета и области знаний, которые следует признать.



Необходимые документы

В заявлении должна быть указана следующая информация:

- 1) личные данные, юридический адрес и фактический адрес;
- 2) контактная информация (эл. почта, телефон);
- 3) дата и время подачи заявления;
- 4) просьба о признании образования;
- 5) подпись и дополнительные документы.



Оценка

После подачи заявления заявитель получает консультацию в отношении процедур признания неформального образования. Консультант направляет в соответствующую комиссию заявление, к которому прилагается информация о заявителе и представленная документация. Комиссия

может запросить у заявителя дополнительный (дополнительные) документ (ы) и/или провести экзамен (включая проверку/наблюдение на рабочем месте) и / или применить другой вид оценки знаний.

Решение о признании неформального образования должно быть вынесено в течение трех месяцев.

IV. Процедура зачисления в государственные школы

1. Онлайн зачисление в первый класс

Онлайн регистрация возможна один раз в год и состоит из нескольких этапов. Точный срок онлайн-регистрации ежегодно объявляется на веб-сайте Министерства образования, науки, культуры и спорта Грузии — www.mes.gov.ge — на грузинском и английском языках. Условия онлайн-регистрации могут меняться ежегодно. Иностранные граждане



также могут воспользоваться онлайн-регистрацией, однако сама регистрация доступна только на грузинском языке.

Как правило, при зачислении в первый класс признание документов об образовании и экзамен по грузинскому языку не требуются. Однако некоторые школы могут попросить ребенка сдать тест на знание грузинского языка или провести собеседование.

2. Зачисление в государственные школы по процедуре онлайн-регистрации

Во время онлайн-регистрации можно подать заявление о зачислении ребенка в соответствующую школу¹⁷. К заявлению следует приложить следующие документы:

- нотариально заверенная копия свидетельства о рождении ребенка или удостоверения личности; а также
- выданный Центром документ о признании/отказе в признании образования (III/1 Признание образования).

¹⁷ Распоряжение №675/ (16.08.2007) Министерства образования и науки Грузии.

Некоторые школы могут запросить дополнительные документы. Вышеупомянутые документы хранятся в соответствующей школе в течение всего периода обучения.

3. Зачисление в государственную школу после истечения срока онлайн регистрации

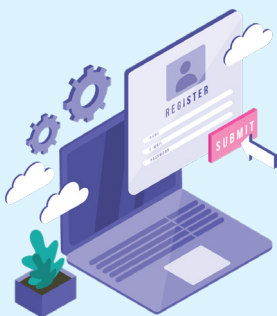
По истечении срока онлайн регистрации, взрослый человек сам лично, а в случае ребенка — его/ее законный представитель должен подать письменное заявление в Министерство образования, науки, культуры и спорта с просьбой о разрешении регистрации¹⁸. Ответ от Министерства образования, науки, культуры и спорта, в письменной форме, должен поступить в течение 15-30 дней¹⁹. Если ответ Министерства образования, науки, культуры и спорта положительный, его можно использовать как основание для зачисления в любую грузинскую государственную школу. К заявлению следует приложить следующие документы:

¹⁸ Распоряжение №675/ (16.08.2007) Министерства образования и науки Грузии.

¹⁹ Как правило, ответ может быть получен в течение одной недели.

- положительный ответ от Министерства образования, науки, культуры и спорта;
- нотариально заверенная копия свидетельства о рождении ребенка или удостоверения личности; а также
- выданный Центром документ о признании/отказе в признании образования (III/1 Признание образования).

Некоторые школы могут запросить дополнительные документы. Вышеупомянутые документы хранятся в соответствующей школе в течение всего периода обучения.



V. Процедуры приема в вузы

1. Общие правила

В соответствии с Законом о высшем образовании, ст. 52, п. 3 и ст. 52¹, п. 7, иностранные граждане и граждане Грузии, а также лица без гражданства, которые получили полное среднее образование или его эквивалент за пределами Грузии, а также обучающиеся/обучившиеся и получившие оценки (квалификацию) в иностранном государстве от высшего образовательного учреждения, признанного в соответствии с законодательством этой страны²⁰, могут приступить к обучению на бакалавриате в Грузии без прохождения Единых национальных экзаменов²¹.

Для кандидатов в магистратуру, зачисленных в высшее образовательное учреждение в порядке, установленном пунктом 3 статьи 52 настоящего Закона, учеба в высшем образовательном учреждении допускается без прохождения общих экзаменов для поступления в магистратуру, предусмотренных перечнем международных экзаменов, утвержденным Министерством образования и науки Грузии.

²⁰ Это правило не применяется к студентам, участвующим в общих программах высшего образования и обмена.

²¹ Единые национальные экзамены считаются обязательными для зачисления на бакалавриат в Грузии.

Кроме того, лица, обладающие соответствующим сертификатом о получении высшего образования за рубежом, а также лица, учащиеся/учившиеся и получившие оценки/квалификацию в зарубежных странах (в высших учебных заведениях (магистратура), признанных законными по законодательству этой страны²²) освобождаются от общих экзаменов в магистратуру²³ и могут продолжить обучение в магистратуре в Грузии.

Для применения вышеупомянутых исключений на практике необходимо, чтобы соответствующий образовательный документ (ы) был признан Центром.

Лица, окончившие среднюю школу или бакалавриат в Грузии, имеют право сдавать единые национальные экзамены для поступления в бакалавриат, или единые магистерские экзамены для поступления в магистратуру в Грузии.



²² Это правило не применяется к студентам, участвующим в общих программах высшего образования.

²³ Общие магистерские экзамены считаются обязательным условием для зачисления в магистратуру в Грузии.

2. Государственная стипендия и государственная магистерская стипендия

Министерство образования, науки, культуры и спорта ежегодно объявляет конкурс на получение государственных стипендий и государственных магистерских стипендий для иностранных граждан, зачисленных в грузинские высшие учебные заведения после сдачи единых национальных экзаменов или общих магистерских экзаменов. Иностранные граждане, поступившие в грузинские университеты без сдачи Единых национальных экзаменов или общих экзаменов в магистратуру, не имеют права на упомянутые стипендии.

Для подачи заявления на получение государственной стипендии, студент должен сначала сдать Единые национальные экзамены или общие экзамены в магистратуру, и только после этого подать заявление в Министерство образования, науки, культуры и спорта.

Зарегистрироваться на упомянутые экзамены можно раз в году²⁴. Получить подробную информацию и онлайн-регистрацию можно в Национальном центре оценки и экзаменов — www.naec.ge.

Лица, ищущие убежища, беженцы и обладатели гуманитарного статуса также могут обратиться в университеты по своему выбору и ознакомиться с соответствующими требованиями для поступления.

²⁴ Как правило, онлайн регистрация проводится весной.

VI. Профессионально-техническое образование

Министерство образования, науки, культуры и спорта два раза в год — весной и осенью — объявляет регистрацию на программы профессионального обучения. Профессиональное образование является бесплатным для лиц, пользующихся международной защитой. Таким образом, заявитель, набравший необходимое количество баллов для подтверждения минимального уровня знаний при прохождении установленных тестов, имеет право на государственное финансирование и бесплатное профессиональное образование.



Для прохождения регистрации заявитель должен предъявить удостоверение личности и школьный аттестат (при наличии такового) в ресурсные центры и учебные заведения профессионального образования (ПОУ-профобразовательное учреждение), расположенные по всей стране. Онлайн регистрация

также возможна по адресу: <http://www.vet.emis.ge>. Кандидаты должны сдать вступительный экзамен, организованный Национальным Центром оценки и экзаменов Министерства образования и науки Грузии. Образцы тестов расположены на веб-странице Центра. Вступительные тесты доступны на грузинском, армянском, азербайджанском и русском языках. Помимо этого, заявителям, возможно, необходимо будет пройти тест на знание иностранного языка или специализированный тест.

Профобразовательные учебные заведения предоставляют свои программы на грузинском языке. Лица не грузинской национальности, сдавшие вступительные тесты, имеют право на прохождение курса интенсивного обучения грузинскому языку (2-3 месяца) и продолжение профессионального обучения на грузинском языке.

Контактная информация:



Министерство Внутренних Дел (МВД)

Адрес: ул. Михаила Гахокидзе 16, г. Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник - пятница
09:00 - 18:00

Горячая линия: (+995) 598 080097



Министерство Образования, Науки, Культуры и Спорта Грузии

Адрес: ул. Дмитрия Уznaдзе 52, 0102, г. Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник — пятница
09:00 - 18:00

Телефон горячей линии: (0 32) 220 02 20



Тбилисское Агентство по Управлению Детскими Садами

Адрес: ул. Мицкевича 29-29а, 01946 г. Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник - пятница
10:00 - 19:00

Телефон: (0 32) 2378243



Центр Интеграции (Агентство по делам ВПЛ, эко-мигрантам и источникам средств к существованию)

Адрес: ул. Михаила Тamarашвили 15а, г. Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник - пятница
09:00 - 18:00

Телефон: (0 32) 2 140242

Время работы: понедельник - пятница
10:00 - 19:00



World Vision Грузия

Мультисервисный Центр

Адрес: ул. Жиули Шартава 67 б,
Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник - пятница
10:00 - 19:00

Горячая линия: (+995) 577045645



Rights Georgia (Права Грузии)

Адрес: ул. Акакия Гахокидзе 11а, 0160,
г.Тбилиси, Грузия

Время работы: понедельник - пятница
10:00 - 19:00

Телефон: (+995 32) 299 88 56; Горячая
линия (+995) 593 111 405;



